

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2023

aruandeaasta lõpp: 31.12.2023

ärinimi: Osaühing Multilingua Tõlkebüroo

registrikood: 10889019

tänava/talu nimi, Roosikrantsi tn 11
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10119

telefon: +372 6408544

faks: +372 6408543

e-posti aadress: multilingua@multilingua.ee

veebilehe aadress: www.multilingua.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	8
Lisa 3 Võlad ja ettemaksed	8
Lisa 4 Müügitulu	9
Lisa 5 Üldhalduskulud	9
Lisa 6 Tööjõukulud	10
Lisa 7 Tulumaks	10
Lisa 8 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

OÜ Multilingua Tõlkebüroo on loodud 2002. aastal. Ettevõtte pakub tõlketeenust ligi sajast erinevas keelekombinatsioonis, sealhulgas ka harvaesinevad keeled nagu jaapani, hindi, urdu jne. Enamlevinud tõlkekeelteks on siiski eesti-inglise-eesti, eesti-vene-eesti ja eesti-soome-eesti.

OÜ Multilingua Tõlkebüroo edasiseks eesmärgiks on jätkata senist tihedat koostööd oma pikaajaliste klientidega ning aktiivse turundustegevuse kaudu laiendada eelkõige püsivate äriklientide baasi. Suuremat tähelepanu on plaanis pöörata teenuse veelgi põhjalikumale kvaliteedi kontrollimisele ja tagamisele, et kindlustada oma klientidele korrektne, kõrgetasemeline ja paindlik tõlketeenus.

2023. aasta müügituludeks kujunes 215 400 eurot (2022: 251 158 eurot)

Ettevõtte aruandeaasta kasum oli 8 260 eurot (2022: 27 675 eurot).

OÜ Multilingua Tõlkebüroo juhatuses on kaks liiget, juhatuse liikmetele arvestati aruandeaastal töötasu koos sotsiaalmaksudega 22 118 eurot (2022. aastal 21 259 eurot).

Seisuga 31.12.2023 oli ettevõttes 2 lepingulist töötajat (31.12.2022: 2 töötajat). Töötasusid arvestati koos võlaõiguslike lepingute alusel teenust osutavate isikutega sotsiaalmaksudega 24 300 eurot (2022: 23 863 eurot).

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	52 605	97 555	
Nõuded ja ettemaksed	33 000	18 813	2
Kokku käibevarad	85 605	116 368	
Kokku varad	85 605	116 368	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	16 568	15 591	3
Kokku lühiajalised kohustised	16 568	15 591	
Kokku kohustised	16 568	15 591	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	258	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	57 963	70 290	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 260	27 675	
Kokku omakapital	69 037	100 777	
Kokku kohustised ja omakapital	85 605	116 368	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2023	2022	Lisa nr
Müügitulu	215 400	251 159	4
Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	-153 625	-181 511	
Brutokasum (-kahjum)	61 775	69 648	
Turustuskulud	-4 260	-3 763	
Üldhalduskulud	-40 498	-36 751	5
Muud äritulud	72	20	
Muud ärikulud	0	-1 487	
Ärikasum (kahjum)	17 089	27 667	
Intressitulud	8	8	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	17 097	27 675	
Tulumaks	-8 837	0	7
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 260	27 675	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Multilingua Tõlkebüroo OÜ 2023. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Finantsaruandluse standard tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestus- ja aruandluse põhimõtetele ning selle põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Osaühingu majandusaasta on 01. jaanuar - 31. detsember.

Kasumiaruande koostamisel lähtutakse EV Raamatupidamistoimkonna poolt koostatud kasumiaruande skeemist nr 2. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes ümardatuna täisühikuteni.

Raha

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded on sõltuvalt ebatõenäoliselt laekuva nõude tekkimise põhjustest kantud osaliselt või täies ulatuses üldhalduskuludesse. Ostjatelt laekumata arved, mille maksetähtaeg on ületatud rohkem kui 180 päeva, kantakse kuludesse täies ulatuses. Lootusetud nõuded kantakse bilansist välja.

Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Lühiajaliste nõuete soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 1 000 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määraates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsiooninormid:

Masinad ja seadmed 10 - 30%

Muu inventar 30 - 40%

Materiaalse põhivara objekti spetsiifika tõttu võib selle kasulik eluiga erineda muu sarnase grupi omast. Sellisel juhul vaadatakse seda eraldiseisvana ning määratakse talle sobiv amortisatsiooniperiood.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või

põhivaragrupi kasulikkude eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevatel perioodides.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1000 eurot

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluv summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit. Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt määrata ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Maksustamine

Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtte kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriolukorrale. Osaühingu aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- osaühingu juhatus ja nõukogu ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutele puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriolukorrale. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtted.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2023	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	33 000	33 000
Ostjatelt laekumata arved	33 000	33 000
Kokku nõuded ja ettemaksed	33 000	33 000
	31.12.2022	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	18 813	18 813
Ostjatelt laekumata arved	18 813	18 813
Kokku nõuded ja ettemaksed	18 813	18 813

Lisa 3 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2023	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	6 468	6 468
Võlad töövõtjatele	2 596	2 596
Maksuvõlad	7 504	7 504
Kokku võlad ja ettemaksed	16 568	16 568
	31.12.2022	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	9 127	9 127
Võlad töövõtjatele	2 059	2 059
Maksuvõlad	4 405	4 405
Kokku võlad ja ettemaksed	15 591	15 591

Lisa 4 Müügitulu

(eurodes)

	2023	2022
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	197 893	234 645
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	16 712	8 026
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	214 605	242 671
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	795	8 488
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	795	8 488
Kokku müügitulu	215 400	251 159
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenused	192 911	229 571
Keeleline toimetamine	2 636	16 568
Muud tõlkimisega seotud teenused	19 853	5 020
Kokku müügitulu	215 400	251 159

Lisa 5 Üldhalduskulud

(eurodes)

	2023	2022
Üür ja rent	6 593	5 007
Mitmesugused bürookulud	3 120	562
Lähetuskulud	0	32
Koolituskulud	741	0
Tööjõukulud	24 300	23 863
IT ja sidekulud	2 593	2 048
Mitmesugused halduskulud	518	2 839
Ostetud teenused	2 633	2 400
Kokku üldhalduskulud	40 498	36 751

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2023	2022
Palgakulu	18 000	16 900
Sotsiaalmaksud	6 155	6 822
Töötuskindlustusmakse kulu	145	141
Kokku tööjõukulud	24 300	23 863
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	4	3
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	2	2
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	4	4

Lisa 7 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2023		2022
	Maksustatav summa	Tulumaks	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	40 000		
Eesti	40 000		
Tulumaks aruandeaasta kasumilt		8 837	0
Eesti		8 837	0
Kokku	40 000	8 837	0

Lisa 8 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2023	2022
Arvestatud tasu	18 000	16 900

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 12.06.2024

Osaühing Multilingua Tõlkebüroo (registrikood: 10889019) 01.01.2023 - 31.12.2023 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ELLU PAALES	Juhatuse liige	12.06.2024
ANNELI AGASILD	Juhatuse liige	12.06.2024

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2023
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	57 963
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 260
Kokku	66 223
Jaotamine	
Kasumi kandmine järgmisesse aastasse	66 223
Kokku	66 223

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2023
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	57 963
Aruandeaasta kasum (kahjum)	8 260
Kokku	66 223
Jaotamine	
Kasumi kandmine järgmisesse aastasse	66 223
Kokku	66 223

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	192911	89.56%	Jah
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalne tegevus	74901	22489	10.44%	Ei